

◎債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）に関する日本国
政府とリベリア共和国政府との間の二の交換公文

（略称）リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予
方式）取極

平成二十一年 一月三十一日 モンロビアで
平成二十一年 一月三十一日 効力発生
平成二十一年 二月 十七日 告示

（外務省告示第七三号）

目 次

ページ

○独立行政法人国際協力機構関係の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）に関する

日本国政府とリベリア共和国政府との間の交換公文	四五九
日本側書簡	四五九
1 債務救済措置	四五九
2 繰延債務の額	四五九
3 債務繰延べの条件	四六〇
4 支払猶予債務	四六〇
5 協議	四六一
付表一 債務の内訳	四六三
付表二 債務の内訳	四六三

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

附属書	四六四
-----	-----

リベリア側書簡	四六六
---------	-----

○株式会社日本政策金融公庫・国際協力銀行関係の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予

方式）に関する日本国政府とリベリア共和国政府との間の交換公文	四六七
--------------------------------	-----

日本側書簡	四六七
-------	-----

1 債務救済措置	四六七
----------	-----

2 繰延債務の額	四六七
----------	-----

3 債務繰延への条件	四六八
------------	-----

4 支払猶予債務	四六九
----------	-----

5 協議	四六九
------	-----

付表一 債務の内訳	四七一
-----------	-----

付表二 債務の内訳	四七一
-----------	-----

附属書	四七二
-----	-----

リベリア側書簡	四七四
---------	-----

日本側書簡

債務救済措置

繰延債務の額

(独立行政法人国際協力機構関係の債務繰延方式及び債務支払猶予方式) に関する日本国政府とリベリア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千八年四月十七日にバリーで開催されたリベリア共和国政府の代表者と関係債権諸国(以下「債権諸国」という。)政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とリベリア共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光栄を有します。本使は、更に、当該交渉において到達した次の了解を確認する光栄を有します。

1 債務繰延方式による債務救済措置が、独立行政法人国際協力機構(以下「JICA」という。)により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 (1) 繰り延べられる債務は、リベリア共和国政府がJICAに対して負う次の債務から成る。

円借款の供与に関してリベリア共和国政府と海外経済協力基金(以下「基金」という。)(との間で千九百八十三年一月一日より前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務又は円借款の繰延へに関してリベリア共和国政府と基金との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき債務(以下「繰延債務」という。)(は、次のとおりである。

(a) 過去に繰り延べられなかった債務に関し、二千八年二月二十九日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(遅延利子を含む。)(の百パーセント(それらの内訳は、この書簡の付表一に掲げられる。)

リベリアとの二の債務救済措置(債務繰延方式及び債務支払猶予方式) 取極

(Japanese Note)

Monrovia, January 31, 2009

Sir,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Liberia that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Republic of Liberia and of the Governments of the creditor countries concerned (hereinafter referred to as "the Creditor Countries") held in Paris on April 17, 2008. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of rescheduling will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

2. (1) The debts to be rescheduled consist of the following debts which the Government of the Republic of Liberia owes to JICA:

The debts payable under the loan agreements concluded before January 1, 1983 between the Government of the Republic of Liberia and the Overseas Economic Cooperation Fund (hereinafter referred to as "the Fund") on the extension of yen loans or the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Liberia and the Fund on the rescheduling of yen loans (hereinafter referred to as "the Rescheduled Debts") are as follows:

(a) For the debts not previously rescheduled, one hundred per cent (100%) of the principal and contractual interest (including late interest) having fallen due on or before February 29, 2008 and not paid, the breakdown of which is shown in the list 1 attached hereto; and

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

(b) リベリア共和国政府が基金に対して負っていた債務についての債務救済措置に関して千九百八十一年八月十五日、千九百八十二年十一月三十日、千九百八十四年七月二十日及び千九百八十五年六月二十八日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交換された書簡に基づき行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二千八年二月二十九日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子（遅延利子を含む。）の百パーセント（それらの内訳は、この書簡の付表二に掲げられる。）

(2) 繰延債務の総額は、百四億七百三十九万六千四百五十円（一〇、四〇七、三九六、四五〇円）になる。

(3) (2)に規定する総額並びにこの書簡の付表一及び二は、リベリア共和国政府の関係当局及びJICAが行う最終的照合の後に、日本国政府及びリベリア共和国政府の関係当局間の合意により修正することができる。

債務繰延
への条件

3 債務繰延への条件は、リベリア共和国政府とJICAとの間で締結される債務繰延契約であって、なかつく次の原則を含むものにおいて規定される。

(1) 繰延債務の各々は、この書簡の附属書に掲げる支払計画に従って二千二十六年二月一日に始まる四十回の半年賦払によって支払われる。

(2) 繰延債務に対する利子率は、年〇・〇一パーセントとし、二千八年三月一日又は繰延債務の各々の弁済期日のいずれか遅い時点から適用される。

支払猶予
債務

4 (1) 3 (1)に規定する債務繰延への条件にもかかわらず、当該条件に基づいて支払われるべき次の債務（以下「支払猶予債務」という。）は、(4)に規定する支払計画に従って支払われる。

繰延債務に対して二千八年三月一日から二千十年十二月三十一日までの間（同期日を含む。）に課される利子の百パーセント

四六〇

(b) For the debts previously rescheduled pursuant to the agreements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Liberia on August 15, 1981, November 30, 1983, July 20, 1984 and June 28, 1985 concerning the debt relief measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Liberia owed to the Fund, one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest (including late interest) having fallen due on or before February 29, 2008 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto.

(2) The total amount of the Rescheduled Debts will be ten billion four hundred and seven million three hundred and ninety-six thousand four hundred and fifty yen (¥10,407,396,450).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 1 and 2 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Liberia, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Liberia and JICA.

3. The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in a rescheduling agreement to be concluded between the Government of the Republic of Liberia and JICA, which will contain, inter alia, the following principles:

(1) Each of the Rescheduled Debts will be paid in forty-eight (48) semi-annual installments beginning on February 1, 2026 in accordance with the payment schedule shown in the Annex attached hereto.

(2) The rate of interest on the Rescheduled Debts will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum and it will be applied from March 1, 2008 or due date of each of the Rescheduled Debts, whichever is the later.

4. (1) Notwithstanding the terms and conditions of the rescheduling referred to in sub-paragraph (1) of paragraph 3., the following debts payable under the said terms and conditions (hereinafter referred to as "the Deferred Debts") will be paid in accordance with the payment schedule referred to in sub-paragraph (4) below:

one hundred per cent (100%) of the interest on the Rescheduled Debts to be charged for the period between March 1, 2008 and December 31, 2010, both dates inclusive.

協 議

- (2) 支払猶予債務の総額は、二百九十五万三千九百八十九円（二、九五三、九八九円）と見積もられる。
- (3) (2)に規定する総額は、リベリア共和国政府の関係当局とJICAが行う最終的照会の後に、日本国政府とリベリア共和国政府の関係当局間の合意により修正されることがある。
- (4) 支払猶予債務の総額は、二十十一年十二月三十一日に始まる五回の均等年賦払によって支払われる。
- (5) 支払猶予債務に対して適用される利子率は、年〇・〇一パーセントとし、二十八年三月一日から適用される。
- 5 リベリア共和国の債務（この了解が対象とする債務を含む。）の再編に関連してリベリア共和国政府の代表者及び債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とリベリア共和国政府との間でこの了解の継続又は修正について討議するために協議が行われる。
- 本使は、更に、この書簡及び前記の了解をリベリア共和国政府に代わって確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が閣下の返簡の日付の日効力を生ずるものとすることを提案する光榮を有します。

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

(2) The total amount of the Deferred Debts is estimated at two million nine hundred and fifty-three thousand nine hundred and eighty-nine yen (¥2,953,989).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Liberia, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Liberia and JICA.

(4) The total amount of the Deferred Debts will be paid in five (5) equal annual installments beginning on December 31, 2011.

(5) The rate of interest on the Deferred Debts will be nought point nought one per cent (0.01%) per annum and it will be applied from March 1, 2008.

5. If the representative of the Government of the Republic of Liberia and the representatives of the Governments of the Creditor Countries come to a new conclusion in connection with reorganization of the debts of the Republic of Liberia including the debts covered by the present understanding, the Government of Japan and the Government of the Republic of Liberia shall hold consultations in order to discuss the matter of continuation or modification of the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Liberia the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

本使は、以上を申し進めるに際し、(一)に閣下に向かつて敬意を表します。

二十九年一月三十一日にモンロビアで

在リベリア共和国駐在

日本国特命全権大使 片上慶一

リベリア共和国財務大臣

オーギュスティン・K・ヌガファン閣下

四六一

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Keiichi Katakami
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Liberia

Mr. Augustine K. Ngafuan
Minister of Finance
of the Republic of Liberia

付表一
債務の内訳

債務の内訳	額	
	元 本	計
千九百十七年三月一日に日本国政府とリベリア共和国政府の間で簽置された債務に基づく借款の供与に いてのリベリア共和国政府と基金との間の借換約に従 て支払われるべき元本及び利息の利	三二五、四〇七、四四円	五、六八八、三六一、四四円 八、九二二、七六六、八八円
總 計	三二五、四〇七、四四円	五、六八八、三六一、四四円 八、九二二、七六六、八八円

付表二
債務の内訳

債務の内訳	額	
	元 本	計
1 千九百十八年八月二十五日に日本国政府とリベリア共和国政府の間で簽置された債務に基づくリベリア共和国政府と基金との間の締結された借換約に従つて支払われるべき元本及び利息の利	九七、九八一、一九円	一、七〇七、七五五、五九六円 一、七二一、七三三、八八八円
2 千九百十八年十一月一日に日本国政府とリベリア共和国政府の間で簽置された債務に基づくリベリア共和国政府と基金との間の締結された借換約に従つて支払われるべき元本及び利息の利	一六六、八五一、六六九円	二、九八二、一四三、八六円 四、六六四、九六〇、〇四四円
3 千九百十八年七月二十日に日本国政府とリベリア共和国政府の間で簽置された債務に基づくリベリア共和国政府と基金との間の締結された借換約に従つて支払われるべき元本及び利息の利	二九、三九六、七四円	二、四五〇、〇八四、五四四円 二、三八二、三八二、二六円
4 千九百十八年六月二十八日に日本国政府とリベリア共和国政府の間で簽置された債務に基づくリベリア共和国政府と基金との間の締結された借換約に従つて支払われるべき元本及び利息の利	二九、〇六四、四九円	一、四四二、六五〇、六五円 二、七七一、六四一、四九四円
總 計	五三三、二六二、〇六円	九、七〇七、五四二、五〇〇円 一、四四九、二六六、九五六円

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

Table 1

Particulars of Debts	Principal	Contractual Interest (including late interest)	Total (in Yen)
The principal and contractual interest, concluded between the Government of the Republic of Liberia and the fund on the extension of the fund pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of Liberia on March 20, 1979	3,225,410,743	5,688,316,145	8,913,726,888
Total	3,225,410,743	5,688,316,145	8,913,726,888

Table 2

Particulars of Debts	Principal	Rescheduling Interest (including late interest)	Total (in Yen)
1. The principal and rescheduling interest, concluded between the Government of the Republic of Liberia and the fund pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of Liberia on August 15, 1981	97,938,292	174,785,596	272,723,888
2. The principal and rescheduling interest, concluded between the Government of the Republic of Liberia and the fund pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of Liberia on November 30, 1983	166,851,669	298,114,385	464,966,054
3. The principal and rescheduling interest, concluded between the Government of the Republic of Liberia and the fund pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of Liberia on July 20, 1984	129,319,672	254,018,454	383,338,126
4. The principal and rescheduling interest, concluded between the Government of the Republic of Liberia and the fund pursuant to the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of Liberia on June 26, 1985	129,016,429	243,625,065	372,641,494
Total	523,126,062	970,543,500	1,493,669,562

附属書

附属書

ANNEX

二千二十六年二月一日	〇・五三パーセント	0.53%	on	February 1, 2026
二千二十六年八月一日	〇・五六パーセント	0.56%	on	August 1, 2026
二千二十七年二月一日	〇・五九パーセント	0.59%	on	February 1, 2027
二千二十七年八月一日	〇・六二パーセント	0.62%	on	August 1, 2027
二千二十八二月一日	〇・六五パーセント	0.65%	on	February 1, 2028
二千二十八八月一日	〇・六八パーセント	0.68%	on	August 1, 2028
二千二十九二月一日	〇・七一パーセント	0.71%	on	February 1, 2029
二千二十九八月一日	〇・七五パーセント	0.75%	on	August 1, 2029
二千三十年二月一日	〇・七九パーセント	0.79%	on	February 1, 2030
二千三十年八月一日	〇・八三パーセント	0.83%	on	August 1, 2030
二千三十一年二月一日	〇・八七パーセント	0.87%	on	February 1, 2031
二千三十一年八月一日	〇・九一パーセント	0.91%	on	August 1, 2031
二千三十二年二月一日	〇・九六パーセント	0.96%	on	February 1, 2032
二千三十二年八月一日	一・〇〇パーセント	1.00%	on	August 1, 2032
二千三十三年二月一日	一・〇五パーセント	1.05%	on	February 1, 2033
二千三十三年八月一日	一・一一パーセント	1.11%	on	August 1, 2033
二千三十四年二月一日	一・一六パーセント	1.16%	on	February 1, 2034
二千三十四年八月一日	一・二二パーセント	1.22%	on	August 1, 2034
二千三十五年二月一日	一・二八パーセント	1.28%	on	February 1, 2035
二千三十五年八月一日	一・三四パーセント	1.34%	on	August 1, 2035
二千三十六年二月一日	一・四一パーセント	1.41%	on	February 1, 2036
二千三十六年八月一日	一・四八パーセント	1.48%	on	August 1, 2036
二千三十七年二月一日	一・五六パーセント	1.56%	on	February 1, 2037
二千三十七年八月一日	一・六三パーセント	1.63%	on	August 1, 2037
二千三十八年二月一日	一・七二パーセント	1.72%	on	February 1, 2038
二千三十八年八月一日	一・八〇パーセント	1.80%	on	August 1, 2038
二千三十九年二月一日	一・八九パーセント	1.89%	on	February 1, 2039
二千三十九年八月一日	一・九九パーセント	1.99%	on	August 1, 2039
二千四十年二月一日	二・〇八パーセント	2.08%	on	February 1, 2040
二千四十年八月一日	二・一九パーセント	2.19%	on	August 1, 2040
二千四十一年二月一日	二・三〇パーセント	2.30%	on	February 1, 2041
二千四十一年八月一日	二・四一パーセント	2.41%	on	August 1, 2041

二千四十二年二月一日	二・五三パーセント
二千四十二年八月一日	二・六六パーセント
二千四十二年二月一日	二・七九パーセント
二千四十二年八月一日	二・九三パーセント
二千四十二年二月一日	三・〇八パーセント
二千四十二年八月一日	三・二三パーセント
二千四十二年二月一日	三・四〇パーセント
二千四十二年八月一日	三・五七パーセント
二千四十二年二月一日	三・七四パーセント
二千四十二年八月一日	三・九三パーセント
二千四十二年二月一日	四・一二パーセント
二千四十二年八月一日	四・三三パーセント
二千四十二年二月一日	四・五五パーセント
二千四十二年八月一日	四・七八パーセント
二千四十二年二月一日	五・〇二パーセント
二千四十二年八月一日	五・二六パーセント

2.53%	on	February 1, 2042
2.66%	on	August 1, 2042
2.79%	on	February 1, 2043
2.93%	on	August 1, 2043
3.08%	on	February 1, 2044
3.23%	on	August 1, 2044
3.40%	on	February 1, 2045
3.57%	on	August 1, 2045
3.74%	on	February 1, 2046
3.93%	on	August 1, 2046
4.13%	on	February 1, 2047
4.33%	on	August 1, 2047
4.55%	on	February 1, 2048
4.78%	on	August 1, 2048
5.02%	on	February 1, 2049
5.26%	on	August 1, 2049

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

（リベリア側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

（日本側書簡）

本大臣は、更に、前記の了解をリベリア共和国政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

二千九年一月三十一日にモンロビアで

リベリア共和国財務大臣

オーギュステイン・K・ヌガファン

在リベリア共和国駐在

日本国特命全権大使 片上慶一 閣下

四六六

(Liberian Note)

Monrovia, January 31, 2009

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Liberia the foregoing understanding and to agree that your Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to extend to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Augustine K. Ngafuan
Minister of Finance
of the Republic of Liberia

His Excellency
Mr. Keiichi Katakami
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Liberia

(株式会社日本政策金融公庫・国際協力銀行関係の債務救済措置(債務繰延方式及び債務支払猶予方式)に関する日本国政府とリベリア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、二千八年四月十七日にバリで開催されたリベリア共和国政府の代表者と関係債権諸国(以下「債権諸国」という。)政府の代表者との間の協議において到達した結論に基づき日本国政府の代表者とリベリア共和国政府の代表者との間で行われた最近の交渉に言及する光榮を有します。本使は、更に、当該交渉において到達した次の了解を確認する光榮を有します。

1 債務繰延方式による債務救済措置が、株式会社日本政策金融公庫・国際協力銀行(以下「JBIC」という。)により、日本国の関係法令に従ってとられることになる。

2 (1) 繰り延べられる債務は、リベリア共和国政府がJBICに対して負う次の債務から成る。

円借款の供与に関してリベリア共和国政府と日本輸出入銀行(以下「輸銀」という。)との間で千九百八十三年一月一日より前に締結された借款契約に基づいて支払われるべき債務又は円借款の繰延へに關してリベリア共和国政府と輸銀との間で締結された債務繰延契約に基づいて支払われるべき債務(以下「繰延債務」という。)は、次のとおりである。

(a) 過去に繰り延べられなかった債務に關し、二千八年二月二十九日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(遅延利子を含む。)(の百パーセント(それらの内訳は、この書簡の付表一に掲げられる。))

リベリアとの二の債務救済措置(債務繰延方式及び債務支払猶予方式) 取極

(Japanese Note)

Monrovia, January 31, 2009

Sir,

I have the honour to refer to the recent negotiations between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Liberia that were held on the basis of the conclusions reached during the consultations between the representatives of the Government of the Republic of Liberia and of the Governments of the creditor countries concerned (hereinafter referred to as "the Creditor Countries") held in Paris on April 17, 2008. I have further the honour to confirm the following understanding reached in the course of the said negotiations:

1. A debt relief measure in the form of rescheduling will be taken in accordance with the relevant laws and regulations of Japan by the Japan Bank for International Cooperation, Japan Finance Corporation (hereinafter referred to as "the JBIC").

2. (1) The debts to be rescheduled consist of the following debts which the Government of the Republic of Liberia owes to the JBIC:

The debts payable under the loan agreements concluded before January 1, 1983 between the Government of the Republic of Liberia and the Export-Import Bank of Japan (hereinafter referred to as "the JEXIM") on the extension of yen loans or the rescheduling agreements concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JEXIM on the rescheduling of yen loans (hereinafter referred to as "the Debts") are as follows:

(a) For the debts not previously rescheduled, one hundred per cent (100%) of the principal and contractual interest (including late interest) having fallen due on or before February 29, 2008 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 1 attached hereto; and

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

(b) リベリア共和国政府が輸銀に対して負っていた債務についての債務救済措置に関して千九百八十一年八月十五日、千九百八十三年十一月三十日、千九百八十四年七月二十日及び千九百八十五年六月二十八日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交換された書簡に基づき行われた取極に従って過去に繰り延べられた債務に関し、二千八年二月二十九日以前に弁済期限の到来した未払の元本及び繰延利子（遅延利子を含む。）の百パーセント（それらの内訳は、この書簡の付表二に掲げられる。）

(2) 繰延債務の総額は、五十三億九千三百四十四万九千七百八円（五、三九三、四四九、七〇八円）になる。

(3) (2)に規定する総額並びにこの書簡の付表一及び二は、リベリア共和国政府の関係当局及びJBICが行う最終的照合の後に、日本国政府及びリベリア共和国政府の関係当局間の合意により修正することができる。

債務繰延
の条件

3 債務繰延への条件は、リベリア共和国政府とJBICとの間で締結される債務繰延契約であつて、なかななく次の原則を含むものにおいて規定される。

(1) 繰延債務の各々は、この書簡の附属書に掲げる支払計画に従つて二千二十六年二月一日に始まる四十回の半年賦払によつて支払われる。

(2) 繰延債務に対する利子率は、日本円預金に対する適用可能なロンドン銀行間取引金利（六箇月の貸出しに適用される金利。以下「LIBOR」という。）に年〇・五パーセントを加えたものと、繰延債務の各々の弁済期日から適用される。利子率は、毎年二月一日及び八月一日の二ロンドン銀行営業日前に決められる。

(b) For the debts previously rescheduled pursuant to the agreements made by the Notes exchanged between the Government of Japan and the Government of the Republic of Liberia on August 15, 1981, November 30, 1983, July 20, 1984 and June 28, 1985 concerning the debt relief Measures with respect to the debts which the Government of the Republic of Liberia owed to the JEXIM, one hundred per cent (100%) of the principal and rescheduling interest (including late interest) having fallen due on or before February 29, 2008 and not paid, the breakdown of which is shown in the List 2 attached hereto.

(2) The total amount of the Debts will be five billion three hundred and ninety-three million four hundred and forty-nine thousand seven hundred and eight yen (¥5,393,449,708).

(3) Modifications may be made to the total amount referred to in sub-paragraph (2) above and to the Lists 1 and 2 attached hereto by agreement between the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Liberia, after the final verification to be made by the authorities concerned of the Government of the Republic of Liberia and the JBIC.

3. The terms and conditions of the rescheduling will be stipulated in a rescheduling agreement to be concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JBIC, which will contain, inter alia, the following principles:

(1) Each of the Debts will be paid in forty-eight (48) semi-annual instalments beginning on February 1, 2026 in accordance with the payment schedule shown in the Annex attached hereto.

(2) The rate of interest on the Debts will be nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable London inter-bank offered rate (hereinafter referred to as "LIBOR") on Japanese yen deposits applied for six months lending, and it will be applied from due date of each of the Debts. The rate of interest will be determined on the day falling two London banking days before February 1 and August 1 in each year.

支
払
猶
予
債
務

協
議

4 (1) 3 (1)に規定する債務繰延べの条件にもかかわらず、当該条件に基づいて支払われるべき次の債務（以下「支払猶予債務」という。）は、(2)に規定する支払計画に従って支払われる。
繰延債務に対して二千八年三月一日から二千十年十二月三十一日までの間（両期日を含む。）に課される利子の百パーセント

(2) 支払猶予債務の総額は、二千十一年十二月三十一日に始まる五回の均等年賦払によって支払われる。

(3) 支払猶予債務に対して適用される利子率は、日本円預金に対する適用可能なLIBOR（六箇月の貸出しに適用される金利）に年〇・五パーセントを加えたものとし、二千八年三月一日から適用される。

5 リベリア共和国の債務（この了解が対象とする債務を含む。）の再編に関連してリベリア共和国政府の代表者及び債権諸国政府の代表者が新たな結論に到達した場合には、日本国政府とリベリア共和国政府との間でこの了解の継続又は修正について討議するために協議が行われる。

本使は、更に、この書簡及び前記の了解をリベリア共和国政府に代わって確認される閣下の返簡が両政府間の合意を構成し、その合意が閣下の返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

4. (1) Notwithstanding the terms and conditions of the rescheduling referred to in sub-paragraph (1) of paragraph 3., the following debts payable under the said terms and conditions (hereinafter referred to as "the Deferred Debts") will be paid in accordance with the payment schedule referred to in sub-paragraph (2) below:

one hundred per cent (100%) of the interest on the Debts to be charged for the period between March 1, 2008 and December 31, 2010, both dates inclusive.

(2) The total amount of the Deferred Debts will be paid in five (5) equal annual instalments beginning on December 31, 2011.

(3) The rate of interest on the Deferred Debts will be nought point five per cent (0.5%) per annum above the applicable LIBOR on Japanese yen deposits applied for six months lending, and it will be applied from March 1, 2008.

5. If the representative of the Government of the Republic of Liberia and the representatives of the Governments of the Creditor Countries come to a new conclusion in connection with reorganization of the debts of the Republic of Liberia including the debts covered by the present understanding, the Government of Japan and the Government of the Republic of Liberia shall hold consultations in order to discuss the matter of continuation or modification of the present understanding.

I have further the honour to propose that this Note and your Note in reply confirming on behalf of the Government of the Republic of Liberia the foregoing understanding shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千九年一月三十一日にモンロビアで

在リベリア共和国駐在

日本国特命全權大使 片上慶一

リベリア共和国財務大臣

オーギュスティン・K・ヌガファン閣下

四七〇

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Keiichi Katakami
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Liberia

Mr. Augustine K. Ngafuan
Minister of Finance
of the Republic of Liberia

付表一
債務の内訳

債務の内訳	額		
	元 本	契約上の利率 (年率利子を含む)	計
千九百七十五年一月二十八日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交わされた借換に基く内借款の供与についてリベリア共和国政府と輸送上の間の借換契約に従って支払われるべき元金及び純利子	一、五九七、七三三・二六円	二、五〇一・三四二・九四四円	四、〇九九、〇七五・一〇円
総 計	一、五九七、七三三・二六円	二、五〇一・三四二・九四四円	四、〇九九、〇七五・一〇円

付表二
債務の内訳

債務の内訳	額		
	元 本	純利子 (年率利子を含む)	計
1 千九百八十一年八月十五日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交わされた借換に基くリベリア共和国政府と輸送上の間の借換契約に従って支払われるべき元金及び純利子	六四、七四四・五四四円	九六、五七八・五八八円	一六、一二九、一一二円
2 千九百八十一年十二月二十日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交わされた借換に基くリベリア共和国政府と輸送上の間の借換契約に従って支払われるべき元金及び純利子	一〇、九四七・七九四円	一五四、九七一・四〇四円	一、五五九、九〇一・六四四円
3 千九百八十四年七月二十日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交わされた借換に基くリベリア共和国政府と輸送上の間の借換契約に従って支払われるべき元金及び純利子	一五六、〇五二・七九五円	二七二、〇八一・六九六円	四四八、〇二二・六七一円
4 千九百八十五年六月十八日に日本国政府とリベリア共和国政府との間で交わされた借換に基くリベリア共和国政府と輸送上の間の借換契約に従って支払われるべき元金及び純利子	一六七、〇三二・二〇〇円	一八〇、九八九・一三七円	四四八、〇二二・六七一円
総 計	四八八、七九四・三三円	八〇五、六三二・一〇六円	一、二九四、四二六・四三六円

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

List 1

Particulars of Debts	Principal	Contractual Interest (including late interest)	Total (in Yen)
The principal and contractual interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged between the Government of the Republic of Liberia on February 28, 1975	1,597,733,226	2,501,343,944	4,099,077,170
Total	1,597,733,226	2,501,343,944	4,099,077,170

List 2

Particulars of Debts	Principal	Rescheduling Interest (in Yen)	Total (in Yen)
1. The principal and rescheduling interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged between the Government of the Republic of Liberia on August 15, 1981	64,714,543	96,578,568	161,293,111
2. The principal and rescheduling interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged and the Government of the Republic of Liberia on November 30, 1983	100,947,794	154,972,470	255,920,264
3. The principal and rescheduling interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged and the Government of the Republic of Liberia on July 20, 1984	156,053,795	273,093,696	429,137,491
4. The principal and rescheduling interest payable under the loan agreement concluded between the Government of the Republic of Liberia and the JEXIM pursuant to the Notes exchanged and the Government of the Republic of Liberia on June 28, 1985	167,023,300	280,998,372	448,021,672
Total	488,739,432	805,653,106	1,294,372,538

附属書

附属書

ANNEX

二千二十六年二月一日	○・五三パーセント	0.53%	on	February 1, 2026
二千二十六年八月一日	○・五六パーセント	0.56%	on	August 1, 2026
二千二十七年二月一日	○・五九パーセント	0.59%	on	February 1, 2027
二千二十七年八月一日	○・六二パーセント	0.62%	on	August 1, 2027
二千二十八年二月一日	○・六五パーセント	0.65%	on	February 1, 2028
二千二十八年八月一日	○・六八パーセント	0.68%	on	August 1, 2028
二千二十九年二月一日	○・七一パーセント	0.71%	on	February 1, 2029
二千二十九年八月一日	○・七五パーセント	0.75%	on	August 1, 2029
二千三十年二月一日	○・七九パーセント	0.79%	on	February 1, 2030
二千三十年八月一日	○・八三パーセント	0.83%	on	August 1, 2030
二千三十一年二月一日	○・八七パーセント	0.87%	on	February 1, 2031
二千三十一年八月一日	○・九一パーセント	0.91%	on	August 1, 2031
二千三十二年二月一日	○・九六パーセント	0.96%	on	February 1, 2032
二千三十二年八月一日	一・〇〇パーセント	1.00%	on	August 1, 2032
二千三十三年二月一日	一・〇五パーセント	1.05%	on	February 1, 2033
二千三十三年八月一日	一・一一パーセント	1.11%	on	August 1, 2033
二千三十四年二月一日	一・一六パーセント	1.16%	on	February 1, 2034
二千三十四年八月一日	一・二二パーセント	1.22%	on	August 1, 2034
二千三十五年二月一日	一・二八パーセント	1.28%	on	February 1, 2035
二千三十五年八月一日	一・三四パーセント	1.34%	on	August 1, 2035
二千三十六年二月一日	一・四一パーセント	1.41%	on	February 1, 2036
二千三十六年八月一日	一・四八パーセント	1.48%	on	August 1, 2036
二千三十七年二月一日	一・五六パーセント	1.56%	on	February 1, 2037
二千三十七年八月一日	一・六三パーセント	1.63%	on	August 1, 2037
二千三十八年二月一日	一・七二パーセント	1.72%	on	February 1, 2038
二千三十八年八月一日	一・八〇パーセント	1.80%	on	August 1, 2038
二千三十九年二月一日	一・八九パーセント	1.89%	on	February 1, 2039
二千三十九年八月一日	一・九九パーセント	1.99%	on	August 1, 2039
二千四十年二月一日	二・〇八パーセント	2.08%	on	February 1, 2040
二千四十年八月一日	二・一九パーセント	2.19%	on	August 1, 2040
二千四十一年二月一日	二・三〇パーセント	2.30%	on	February 1, 2041
二千四十一年八月一日	二・四一パーセント	2.41%	on	August 1, 2041
二千四十二年二月一日	二・五三パーセント	2.53%	on	February 1, 2042

二千四十二年八月一日 二・六六パーセント
二千四十二年二月一日 二・七九パーセント
二千四十二年八月一日 二・九三パーセント
二千四十四年二月一日 三・〇八パーセント
二千四十四年八月一日 三・二三パーセント
二千四十五年二月一日 三・四〇パーセント
二千四十五年八月一日 三・五七パーセント
二千四十六年二月一日 三・七四パーセント
二千四十六年八月一日 三・九三パーセント
二千四十七年二月一日 四・一二パーセント
二千四十七年八月一日 四・三三パーセント
二千四十八年二月一日 四・五五パーセント
二千四十八年八月一日 四・七八パーセント
二千四十九年二月一日 五・〇二パーセント
二千四十九年八月一日 五・二六パーセント

2.66% on August 1, 2042
2.79% on February 1, 2043
2.93% on August 1, 2043
3.08% on February 1, 2044
3.23% on August 1, 2044
3.40% on February 1, 2045
3.57% on August 1, 2045
3.74% on February 1, 2046
3.93% on August 1, 2046
4.13% on February 1, 2047
4.33% on August 1, 2047
4.55% on February 1, 2048
4.78% on August 1, 2048
5.02% on February 1, 2049
5.26% on August 1, 2049

リベリアとの二の債務救済措置（債務繰延方式及び債務支払猶予方式）取極

（リベリア側書簡）

（訳文）

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

（日本側書簡）

本大臣は、更に、前記の了解をリベリア共和国政府に代わって確認するとともに、閣下の書簡及びこの返簡が両政府間の合意を構成し、その合意がこの返簡の日付の日に効力を生ずるものとすることに同意する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

二千九年一月三十一日にモンロビアで

リベリア共和国財務大臣

オーギュスティン・K・ヌガファン

在リベリア共和国駐在

日本国特命全権大使 片上慶 閣下

四七四

（Liberian Note）

Monrovia, January 31, 2009

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Liberia the foregoing understanding and to agree that your Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this Note in reply.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Augustine K. Ngafuan
Minister of Finance
of the Republic of Liberia

His Excellency
Mr. Keiichi Katakami
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Liberia

リベリア
側書簡

(参考)

これらの取極は、リベリア政府の独立行政法人国際協力機構に対する全ての円借款債務及び株式会社日本政策金融公庫・国際協力銀行に対する全ての円借款債務につき、その支払を繰延及び支払を猶予することについての両政府の了解を確認するものである。